techniques & ARCHITECTURE

TECHNIQUES ET ARCHITECTURE
54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS.
TEL. 01.53.68.76.76 - TELECOPIE 01.45.33.11.23

REVUE BIMESTRIELLE
PUBLIEE PAR

ALTEDIA
RAYMOND SOUBIE, PRESIDENT-DIRECTEUR GENERAL

MEMBRES FONDATEURS :
AUGUSTE PERRET, A. HERMANT,
LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVE.

POUR JOINDRE VOTRE CORRESPONDANT,
COMPOSEZ LE 01.53.68, SUIVI DE SON NUMERO DE POSTE,
FIGURANT ENTRE PARENTHESES.

REDACTION
JEAN-MICHEL HOYET, REDACTEUR EN CHEF
MARIE-CHRISTINE LORIERS, EDITORIALISTE (76.13)
VERONIQUE TREAND, SECRETAIRE DE REDACTION (76.15)
JEAN-FRANÇOIS POUSSE, REDACTEUR (76.14)
CONCEPTION GRAPHIQUE : LUCETTE DUEDAL (76.10)
TEXTES ANGLAIS : DIANE VAUGHAN

PUBLICITE
EMMANUEL MAGDELAIN, DIRECTEUR DE LA PUBLICITE (76.18)
CELINE EECKHOUT, ASSISTANTE COMMERCIALE (76.16)

DIFFUSION
THIERRY JUGUET, DIRECTEUR DE LA DIFFUSION (76.19)
RENSEIGNEMENTS ABONNEMENTS : 01.44.90.70.54.

TARIFS
FRANCE, LE NUMERO : **168 F t.t.c.**
ABONNEMENT 1 AN (6 NUMEROS) : **880 F t.t.c.**
ABONNEMENT 2 ANS (12 NUMEROS) : **1550 F t.t.c.**
ABONNEMENT ETUDIANT 1 AN (6 NUMEROS) : **620 F t.t.c.**

ETRANGER, LE NUMERO : **186 FF**
ABONNEMENT 1 AN (6 NUMEROS) : **1010 FF**
ABONNEMENT 2 ANS (12 NUMEROS) : **1778 FF**

DISTRIBUTEURS A PARIS
Paris : FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1er). Galignani, 224, rue de Rivoli (1er). Musée du Louvre, Palais du Louvre (1er). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2e). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4e). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5e). Graphigro-Beaux-Arts, 133, rue de Rennes (6e). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain (6e). Librairie ENSBA, 13, quai Malaquais (6e). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6e). Librairie du Moniteur, 15, rue d'Uzès (2e). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes, (6e). Gilbert Jeune, 5, place St-Michel (6e). Musée d'Orsay, Quai Anatole France (7e). Artcurial, 14, rue Jean-Mermoz (8e). Printemps de la Maison, 64, boulevard Haussmann (9e). Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11e). Alias, 21, rue Boulard (14e). Librairie du Musée d'art Moderne, 11, avenue du Président Wilson (16e). FNAC Etoile, 28/30, avenue des Ternes (17e). Cité des Sciences-Flammarion, 4, avenue Corentin-Cariou (19e)

DISTRIBUTEURS EN PROVINCE ET A L'ETRANGER
Voir page 112.
Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.
Copyright by Techniques et Architecture 1997.

DIFFUSION CONTROLE OJD 1995

En couverture :
German Design Zentrum,
Essen, Allemagne.
Norman Foster,
architecte.
(Photo Suzanne Brügger)

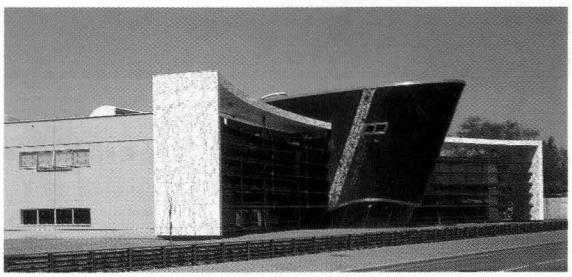
15

ACTUALITES
Cantonnement de passage, Vélizy

29

DOSSIER
Friches industrielles et urbaines

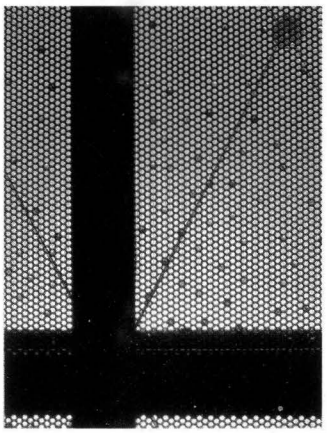
92



ACTUALITES
Cité numérique

104

MISE EN ŒUVRE
Métal détourné



techniques & ARCHITECTURE

432

SOMMAIRE — CONTENTS

FRICHES INDUSTRIELLES ET URBAINES

Avant propos	29	Foreword
IBA, Emscher Park, Allemagne : une région industrielle en mutation	30	IBA, Emscher Park, Germany : a changing inudstrial region
Parc de Duisbourg Nord, P. Latz & Partners	32	Duisbourg North Park, P. Latz & Partners
Centre allemand du Design, Zollverein, Essen, Foster & Partners	36	German Design Centre, Zollverein, Essen, Foster & Partners
Musée rhénan de l'industrie, Oberhausen, A. Mandler, Baucoop	40	Rheinische Industrial Museum, Oberhausen, A. Mandler, Baucoop
Site de Renault Billancourt : état des lieux	44	Renault Billancourt site : an up-date
Reconversion du Lingotto, Turin, Italie, Renzo Piano Building Workshop	48	Lingotto conversion, Turin, Italy, Renzo Piano Building Workshop
La reconversion des friches militaires, par C. Sabbah	53	Conversion of military wasteland, by C. Sabbah
Saint-Nazaire, liaison ville et port, M. de Solà-Morales Rubio	58	Saint-Nazaire : town-port liaison, M. de Solà-Morales Rubio
Restructuration d'entrepôts, Marseille, E. Castaldi	62	Restructuring of warehouses in Marseille, E. Castaldi
Reconversion du site de la chocolaterie, Blois, P. Bouchain	67	Conversion of a chocolate factory, Blois, P. Bouchain
De la réhabilitation à la reconversion de friches, par M. Zaoui	70	Wasteland : from rehabilitation to conversion, by M. Zaoui
Musée du textile, Wesserling, P. Colboc	74	Textile museum, Wesserling, P. Colboc
Centre d'art et de technologie des médias, ZKM, Karlsruhe, P. Schweger	78	Centre of art and media technology, ZKM, Karlsruhe, P. Schweger
Conservatoire de musique, Turku, Finlande, Mikko Pulkkinen et Pauno Narjus, par J-P. Frigo	82	Music conservatory, Turku, Finland, M. Pulkkinen and P. Narjus, by J-P. Frigo
Centre d'expositions, Hüttenberg, Autriche, G. Domenig	86	Exhibition centre, Hüttenberg, Autriche, G. Domenig

ACTUALITES-MAGAZINE / FEATURES AND REGULAR SECTIONS

Chronique, par J-P. Le Dantec	8	Personal view, by J-P. le Dantec
Evénements	10	Events
Cantonnement des CRS, Vélizy, R. Porro et R. de la Noue	15	CRS living quarters, Vélizy, R. Porro and R. de la Noue
Zanzibar renoue avec son patrimoine	20	Zanzibar reunites with its heritage
Livres	90	Books
Cité numérique des 3 Suisses, Lille, Agence Naço & Praxis	92	3 Suisses' digital complex, Lille, Naço & Praxis agency
Intérieur : UGC Cité Ciné de Rosny-sous-Bois, A. Tribel, A. Heinz	98	Interior : UGC multi-screen cinema complex, Rosny-sous-Bois, A. Tribel and A. Heinz
Design : Plastiques	100	Design : plastics
Mise en œuvre : Métal déployé, perforé, caillebotis	104	Application : expanded and perforated metal grating
Nouveaux produits	110	New products

REPERTOIRE DES ANNONCEURS

A **Armstrong :** Plafonds **14**

E **Eternit :** Couvertures et bardages ..... **6 et 7**

F **Focus :** Radiateurs, cheminées **26**

K **Krieg et Zivy :** Modules métalliques **26**
KME France : Revêtement de toiture **1**

L **Lafarge Plâtres :** Plâtres **23**
Lamett : Revêtement de sol **26**

M **Métal Déployé :** Métal transparent ..... **3e C**

P **Polyrey :** Panneaux stratifiés ..... **2e C**

R **Reynaers Alunion :** Fermetures **2**

S **Salon Batimat :** Salon du bâtiment **19**
Salon Urbavert : Salon des équipements collectifs **11**
S+M Toleurope : Tôles perforées **25**
STO France : Protection et réfection des bétons **28**

T **Technal :** Fermetures **4**
Techniques et Architecture : .....
Résultats du concours d'architecture l'Œil d'Or ... **18**
Numéros disponibles **24**
Trilux : Luminaires **27**

U **Ugine :** Ligne bâtiment inox ..... **4e C**
Union Minière : Façades et toitures en zinc **13**